



GENOVA  
32 VEDVTE

PIANTA  
DI  
**GENOVA**

SCALA 1:3600

TRAMVIE AUTOBUS PULICOLARI FERROVIE

PORTO

NUOVO PORTO

AVAMPORTO

BACINO VITTORIO EMANUELE III

Gr 915/88  
S. 2951/85

A. 3117



GENOVA - Veduta Generale e del Porto

## Veduta Generale e del Porto.

Genova, antichissima città Ligure, ebbe sempre il primato fra le città marittime italiane. E' difficile stabilire con precisione le sue origini anche perchè poche memorie di essa rimangono.

Nell'anno 20 a. C. fu distrutta dai Cartaginesi; riedificata dai Romani passò all'Impero di Roma; nell'anno 641 fu nuovamente distrutta dai Longobardi e nel 936 dai Saraceni. Fu città libera nel 1098; appartenne poi ai Francesi, indi agli Austriaci, e finalmente, passata al Regno di Sardegna, fu unita all'Italia.

Genova è situata fra le vallate del Bisagno e del Polcevera, ed è circondata da una corona di monti che la proteggono dal clima rigidi, e sui quali stanno vigili i forti Begato, Sperone e Castellaccio. Vista dal mare si presenta a guisa di grande anfiteatro; i sontuosi edifizii, scaglionati su colline a livello molto irregolare, la rendono imponente, pittoresca e maestosa. Ricchissima nei traffici commerciali, marittimi e terrestri, favorita dal clima sempre tepido, dalla vegetazione abbondante, dalla bellezza del suolo, richiama sempre a sè nuovi abitanti. La sua popolazione raggiunge ora circa 300.000 abitanti, e non è dubbio che andrà sempre aumentando anche perchè le altre grandi linee in via di costruzione che ad essa faranno capo, le riserbano il più brillante avvenire commerciale.

---

## Vue générale et du Port.

Gênes, très-ancienne ville de la Ligurie, a toujours eu le primat parmi les villes maritimes italiennes. Il est cependant assez difficile d'établir avec précision ses origines, parceque très peu de ses mémoires existent encore.

Dans l'an 20 a. C. elle fut détruite par les Carthaginois, ensuite, réédifiée par les Romains, elle passa à l'Empire de Rome. Dans l'an 641 de notre ère elle fut de nouveau détruite par les Longobards, et dans l'an 936 par les Sarrasins. En l'an 1098 elle fut ville libre. Puis elle appartena aux Français, ensuite aux Autrichiens, et finalement, passée au Règne de la Sardaigne, elle fut unie à l'Italie.

Gênes est située entre les vallées du Bisagno et du Polcevera et elle est entourée par une couronne de monts qui la protègent des vents rigides et sur lesquels se tiennent en vedette les forts Begato, Sperone et Castellaccio.

Vue de la mer, elle se présente en forme d'un grand amphithéâtre. Ses somptueux édifices, placés sur les collines à des niveaux assez irréguliers, la rendent imposante, pittoresque et majestueuse.

Très riche par les traffics commerciaux, maritimes et terrestres, favorisée par le climat toujours tiède, par sa végétation abondante, par la beauté du sol, elle attire à soi toujours de nouveaux habitants, de sorte que maintenant sa population atteint à peu près 300.000 âmes. Et il n'y a pas de doute qu'elle augmentera toujours, aussi parceque d'autres grandes lignes en construction qui se termineront à elle, vont lui réserver le plus brillant avenir commercial.

## The general Panorama of Genoa and of its Port.

Genoa, being a very old town of Liguria, always kept its primacy amongst the Italian sea port. Its origin is unknown chiefly owing to the scanty traces that were forthcoming. In the year 20 B. C. it was destroyed by the Carthaginians. Rebuilt by the Romans, passing thus to the Roman Empire. In the year 641 Genoa was again destroyed by the Longobards and in the year 936 by the Saracens. It became a free town in the year 1098, afterwards falling into French possession, and later to Austria, finally, having passed over to the Sardinian rule, it was annexed to the Kingdom of Italy.

Genoa lies between the valleys of the Bisagno and Polcevera, being encircled by a mountain-chain that shelters it from the cold winds.

The forts Begato, Sperone and Castellaccio are situated on those mountains or hills. Genoa is constructed in the form of a vast amphitheatre, with its buildings scattered on hills comprising a variety of heights, and thus presenting a very imposing, picturesque and majestic appearance.

It is a very wealthy city on account of the commercial intercourse by the sea as well as by the land, possessing a perennially mild climate, luxurious vegetation, commanding a beautiful view. Largely for these reasons its residential population is rapidly increasing, numbering at present 300,000 another inducement being the great railway terminus which it also possesses. To Genoa is predicted a great commercial future.

---

### Vista general y del Puerto.

Genova, antiquísima ciudad Ligure, tuvo siempre el primado entre las ciudades marítimas italianas. Es difícil establecer con precisión sus orígenes también porque pocas memorias quedan de ella.

En el año 20 a. C. fué destruida por los Cartagineses, reedificada por los Romanos, pasó al Imperio de Roma; en el año 641 fué de nuevo destruida por los Longobardos y en el 936 por los Saracenos. Fué ciudad libre en el 1098; perteneció más tarde á los Franceses, después á los Austriacos, y finalmente, pasada al Reino de Cerdeña, fué unida á la Italia.

Genova está situada entre los valles del Bisagno y del Polcevera y está circundada por una corona de montes que la protegen del clima rígido, y sobre los cuales están vigiles los fuertes Begato, Sperone y Castellaccio. Vista desde el mar se presenta a guisa de grande anfiteatro; los suntuosos edificios escalonados sobre colinas a nivel muy irregular, la rinden imponente, pintoresca y majestuosa.

Riquísima por sus tráficos comerciales, marítimos y terrestres, favorecida por el clima siempre tibio, por su vegetacion abundante, por la belleza del suelo llama siempre a sí misma nuevos habitantes. Su población es ahora de unos 300.000 habitantes y no hay duda que irá siempre aumentando, también porque las otras grandes líneas en construcción que en ella terminan le reservan el más brillante porvenir comercial.

A. 317



GENOVA - Stazione Principe

## Stazione Principe.

Si arriva col treno fin sotto la grande tettoia della Stazione Principe che si presenta all'esterno maestosa, sia per l'architettura sia per la piazza ampia, ornata dal monumento a Cristoforo Colombo, e nella quale innumerevoli stazionano le carrozze pubbliche e le automobili in attesa di viaggiatori.

---

## La Gare « Principe ».

On arrive avec le train jusque au dessous du grand toit de la gare « Principe » qui au dehors se présente majestueuse, soit pour son architecture, soit pour la grande place ornée du monument à Christoph Colomb, où sont innombrables les voitures publiques et les taxis dans l'attente des voyageurs.

---

## The Rail-way Station called « Principe ».

The train runs right under the immense shed of this station which has a magnificent and majestic outward appearance, owing to its beautiful style of architecture and to the magnificent square it faces, which is ornamented by the statue of Christopher Columbus. Here numberless hackney carriages and taxis are to be found awaiting the foreigners.

---

## Estación « Principe ».

Se llega con el tren hasta bajo el gran sotechado de la estación Principe, que se presenta en el exterior majestuosa, sea por la arquitectura, sea por la plaza adornada por el monumento a Cristóbal Colombo, y en la cual innumerables paran los carruajes públicos y los automóviles en la espera de los viajantes.



GENOVA - Monumento al Duca di Galliera



## Monumento Galliera.

Si erge in Piazza Principe ed è tra i primi monumenti d'Italia per valore effettivo ed artistico. Fu eretto nel 1896 per iniziativa del Municipio di Genova in onore al Duca di Galliera il quale donò 20 milioni per l'ampliamento del Porto.

---

## Monument à Galliera.

Il surgit dans la Place Principe et est considéré comme un des premiers monuments d'Italie pour sa valeur effective et artistique. Il fut érigé en l'an 1896 par l'initiative du Municipie de Gênes en l'honneur du Duc de Galliera qui donna vingt millions pour l'agrandissement du Port.

---

## The Galliera Monument.

It stands on Principe square and is the finest of its kind in Italy for its real artistic value. It was inaugurated in the year 1896 through the initiative of the local Municipality, in honour of the Duke of Galliera who gave twenty Millions Lire for the enlargement of the Port.

---

## Monumento Galliera.

Surge en la Plaza Principe y se enumera entre los primeros monumentos de Italia por valor efectivo y artistico. Fue erigido en el 1896 por iniciativa del Municipio de Génova en honor al Duque de Galliera el cual donó generosamente 20 millones para la ampliación del Puerto.



GENOVA - La Lanterna e il Porto

## La Lanterna - Il Porto.

Da Via Milano si giunge alla « Lanterna » dalla quale « par che una stella muova ». Essa è la guida fedele dei naviganti. S'innalza sulla roccia per 127 metri e dalla sua sommità si gode un panorama indescrivibile.

Il Porto di Genova è il primo d'Italia, specie pel commercio, in esso approdano migliaia di bastimenti e navi, le cui antenne incrociandosi fra loro e le diverse bandiere di ognuno, offrono un interessante e gaio spettacolo, oltre al grandissimo traffico.

---

## Le Phare - Le Port.

Par la Rue Milano l'on arrive à la « Lanterna » (le Phare) de laquelle « il semble qu'une étoile se meut ». C'est le guide fidèle des navigateurs. Elle s'élève sur les roches de 127 mètres et de son sommet l'on jouit d'un panorama magnifique, pas à être décrit.

Le Port de Gènes est le premier d'Italie, notamment pour le commerce, y abordent par milliers les vapeurs et les navires, le antennes desquels, se croisent entre elles et les différents drapeaux de chaque, présentent un spectacle intéressant et gai, en plus du très grand trafic.

---

## The Lighthouse - The Port.

Via Milano leads to the Lighthouse (Lanterna) from which, as a certain poet says, « it seem that a star is moving itself », being the faithful guide of seament Erected on rocks, it is 127 meters high, and from the top a panorama not to be described, a wiew, unrivalled in its beauty, can be seen.

The Port of Genoa is the first of Italy, specially for the commerce; there land by thousands the steamers and ships, the sail-yards of that, by crossing each the other between them and the different flags of every one, offer an interesting and merry spectacle, besides the very great traffic.

---

## La Linterna - El Puerto.

Desde Calle Milano se llega a la Linterna, desde la cual « parece que una estrella se mueva ». Ella es la guía fiel de los navegantes. Se eleva sobre la roca por 127 metros y de su sumidad se goza un panorama indescrivible.

El Puerto de Génova es el primero de Italia, en particular por su comercio allí atracan millares de buques y naves, cuyas antenas, cruzándose entre ellas y las diferentes banderas de cada cual, ofrecen un espectáculo interesante y vivo, además del tráfico muy grande.

X, 3M7



GENOVA - Monumento a Cristoforo Colombo - Piazza Acquaverde

## Monumento a Cristoforo Colombo.

Situato in Piazza Acquaverde, dinanzi alla Stazione Principe.

Fu eretto nel 1849, per pubblica sottoscrizione e su disegno di Michele Canzio. Il grande navigatore è appoggiato all'ancora simbolica, e ai suoi piedi sta prostrata l'America; ai quattro lati stanno le statue rappresentanti la Religione, la Geografia, la Sagghezza e la Forza.

---

## Monument à Christophe Colomb.

Situé dans la Place « Acquaverde » devant la gare « Principe », il fut érigé en l'an 1849 par souscription publique et sur le dessin de Michel Canzio. Le grand navigateur s'appuie à l'ancre symbolique et à ses pieds se tient engénouillée l'Amérique. Aux quatre coins se trouvent les statues représentant la Religion, la Géographie, la Sagesse, et la Force.

---

## Monument to Christopher Columbus.

This monument stands on the Acquaverde Square, facing the « Principe » railway station, and it was erected in the year 1849 by public subscription, according to the design of Michele Canzio. The great navigator leans on the symbolic anchor, and at his feet the statue that represents America lies prostrate. On each of the four corners of the monument are the statues respectively representing « Religion », « Geography », « Wisdom » and « Strength ».

---

## Monumento a Cristóbal Colombo.

Situado en la Plaza Acquaverde, delante de la Estación Principe. Fué erijido en el 1849 por pública subscripción sobre dibujo de Miguel Canzio. El gran navegador está apoyado en el ancla simbólica, y a sus piés está postrada la América: a los cuatros lados están las estatuas representantes la Religión, la Geografía, la Sabiduría y la Fuerza.

A. 3117



GENOVA - Stazione Marittima

## Stazione Marittima.

Pei viaggiatori che giungono per via mare.

Formata da ampi Capannoni. Edificio grandioso comprendente tre ripiani e Cavalcavia, con uffici di Dogana, del Consorzio Portuario, della Capitaneria, della Milizia, Polizia, Restaurant, Deposito bagagli, ecc. E' vicinissima alla Stazione Principe.

---

## La Gare Maritime.

Destinée aux voyageurs qui arrivent par la voie de mer.

Elle est formée de vastes édifices, comprenant 3 terrasses et un viaduc, avec les officies de la douane, de l'association pour les gens de mer, de la Capitainerie, de la Milice, la Police, un restaurant, le dépôt pour bagages, etc. Elle est tout près de la Gare Principe.

---

## Maritime Station.

For travellers coming from oversea.

Formed by large sheds, imposing building consisting of 3 stores and a viaduct, with offices of the custom-house, the Syndacate of the harbour, Captaincy, Militia, Police, restaurant, luggage-office; it is close by Principe-Station.

---

## Estacion Maritima.

Por los viajantes que llegan por la via mar.

Está hecha de extensos cabañas. Es un edificio grandioso que comprende tres pisos y un viaducto con oficios para la Aduana, el Consorcio del Puerto, la Capitanía, la Milicia, la Policia, el restaurante, el Depósito de equipajes, etc. Está muy cerca de la Estacion Príncipe.

A. 3117



GENOVA - Piazza Corvetto



## Piazza Corvetto.

Nel luogo ove sorgevano le antiche mura di Genova, allacciati la villetta Dinegro alla spianata dell'Acquasola, contempliamo Piazza Corvetto, intitolata all'illustre Ministro di Napoleone. Questo è il punto più ammirevole della città. La Piazza è di forma circolare, contornata da siepi e da piante verdeggianti, ed in mezzo ad essa sorge il maestoso monumento a Vittorio Emanuele II.

---

## La Place Corvetto.

A la place où s'élevaient les anciens murs de Gênes, joignant la villette Dinegro à l'esplanade de l'Acquasola, nous pouvons contempler la Place Corvetto intitulée par l'illustre Ministre de Napoléon. Voilà le point le plus admirable de la ville. Cette place est de forme circulaire, entourée par des haies et des plantes verdoyantes. Dans son milieu s'érige le monument majestueux à Victor Emmanuel II.

---

## Corvetto Square.

On this site formerly a part of the ancient walls of Genoa passed, and joined together the Negro-Villetta to the Acquasola-Esplanade.

Let us contemplate this magnificent square, called after the name of the illustrious minister of Napoleon. This is one of the points of the town that meet particular admiration. The square is constructed in a circular shape, fenced by hedges and handsome green plants. In its centre stands the magnificent statue of Victor Emanuel the II.

---

## Plaza Corvetto.

En el sitio donde erigianse las antiguas murallas de Génova enlazando la pequeña villa Dinegro a la explanada de la « Acquasola », contemplamos Plaza Corvetto, intitulada al ilustre Ministro de Napoléon. Es este el punto mas admirable de la ciudad. La plaza es de forma circular contorneada de setos y de plantas verdecientes, y en el medio de ella surge el majestuoso monumento a Victorio Manuel II.

A. 3117



GENOVA - Galleria Vittorio Emanuele III - Piazza Corridoni

### Galleria Vittorio Emanuele III - Piazza Corridoni.

Piazza Corridoni (già piazza Zecca) è inquadrata da una parte dal Palazzo del R. Istituto Tecnico Vittorio Emanuele II, uno dei più ragguardevoli d'Italia, dall'altra da due gallerie percorse da veicoli e pedoni, delle quali la prima che si vede è intitolata a Re Vittorio Emanuele III e sbocca in Piazza Portello e Piazza Corvetto.

---

### Galerie Vittorio Emanuele III - Place Corridoni.

La Place Corridoni (autrefois Place Zecca), est encadrée d'un côté du Palais de l'Institut Royal Technique Vittorio Emanuele II, un des plus remarquables d'Italie, et de l'autre côté de deux galeries parcourues de piétons et de voitures. A la première a été donné le nom du Roi Vittorio Emanuele III, elle débouche dans la Place Portello et la Place Corvetto.

---

### Gallery Vittorio Emanuele III - Place Corridoni.

The Place Corridoni (formerly Place Zecca), is framed at one side from the palace of the Royal Technical Highschool, one of the most remarkable in Italy, on the other side from two galleries for people and vehicles. The first gallery, which ends in the Place Portello and Place Corvetto, is named by King Vittorio Emanuele III.

---

### Galería Víctor Manuel III - Plaza Corridoni.

Plaza Corridoni (ántes Plaza Zecca) está encuadrada de un lado por el Palacio del R. Instituto Técnico Víctor Manuel II, uno de los mas importantes de Italia, y del otro por dos galerías que las atraviesan los vehículos y los que andan a pié, de cuyas la primera que se ve está intitulada al Rey Víctor Manuel III, y desemboca en la Plaza Portello y Plaza Corvetto.

A. 3 117



GENOVA - Chiesa SS. Annunziata

## Santissima Annunziata.

Si trova nella piazza omonima. E' una vasta ed imponente costruzione ricca di quadri, affreschi e sculture dei primarii artisti del tempo. Del Carlone sono gli affreschi della volta della navata maggiore. Ansaldo e Denso dipinsero la cupola ed il coro. Sopra la porta maggiore è un quadro del Procaccino.

---

## La très Sainte Annunziata.

Cette église se trouve sur la place homonyme. C'est une construction vaste et imposante, riche à tableaux, fresques et sculptures des premiers artists de son temps. Les fresques de la voûte de la nef majeure sont de Carlone, tandis qu'Ansaldo et Denso peignirent la cupole et le chœur. Sur la porte principale se trouve un tableau du Procaccino.

---

## The very holy Church of Saint Annunziata.

This is situate on the square of the same name, and is an imposing structure with numerous pictures, frescoes an sculptures executed by the first artists of the time. The frescoes of the main vault are the work of Carlone, while Ansaldo and Denso painted the cupola and the choir. Over the main entrance is a painting of Procaccino.

---

## SS. Anunciación.

Se halla en la plaza homonima. Es una vasta é imponente construcción, rica de cuadros, frescos y esculturas de los primarios artistas del tiempo. Del Carlone son los frescos de la boveda, de la nave mayor. Ansaldo y Denso pintaron la cúpola y el coro. Sobre la puerta mayor hay un cuadro del Procaccino.

A. 307



GENOVA - Piazza De Ferrari

## Piazza De-Ferrari.

Si apre nel cuore della città e in essa si osservano i colossali fabbricati del Teatro Carlo Felice, e la moderna costruzione su disegno del Prof. Dario Carbone, il Palazzo della Borsa, uno dei migliori fabbricati che abbelliscono Genova.

Nell'anno XIV il 24 Maggio 1936 è stata arricchita dalla maestosa Fontana col motto :

Tenace affetto di Ligure  
superando il destino  
alla sua città donava

---

## La Place De-Ferrari.

Elle s'ouvre dans le cœur de la ville et l'on peut y observer les édifices colossals du Têâtre Carlo Felice, ainsi que le Palais de la Bourse, construit sur le dessin du Professeur Dario Carbone, et qui est l'une des meilleures constructions qui embellissent la villa. - Dans l'année XIV, le 24 Mai 1936, elle a été enrichie par la majestueuse Fontaine portant la devise :

Tenace affetto di Ligure  
superando il destino  
alla sua città donava

---

## De-Ferrari Square.

It stands in the very heart of the city, and here are found the colossal buildings of the Carlo Felice Theatre, and that of the modern Stock-Exchange, built according to plans of Professor Dario Carbone, which is one of the finest that adorns the city. - In the year XIV, on the 24th of May 1936, it was enriched by the majestic Fountain bearing the motto :

Tenace affetto di Ligure  
superando il destino  
alla sua città donava

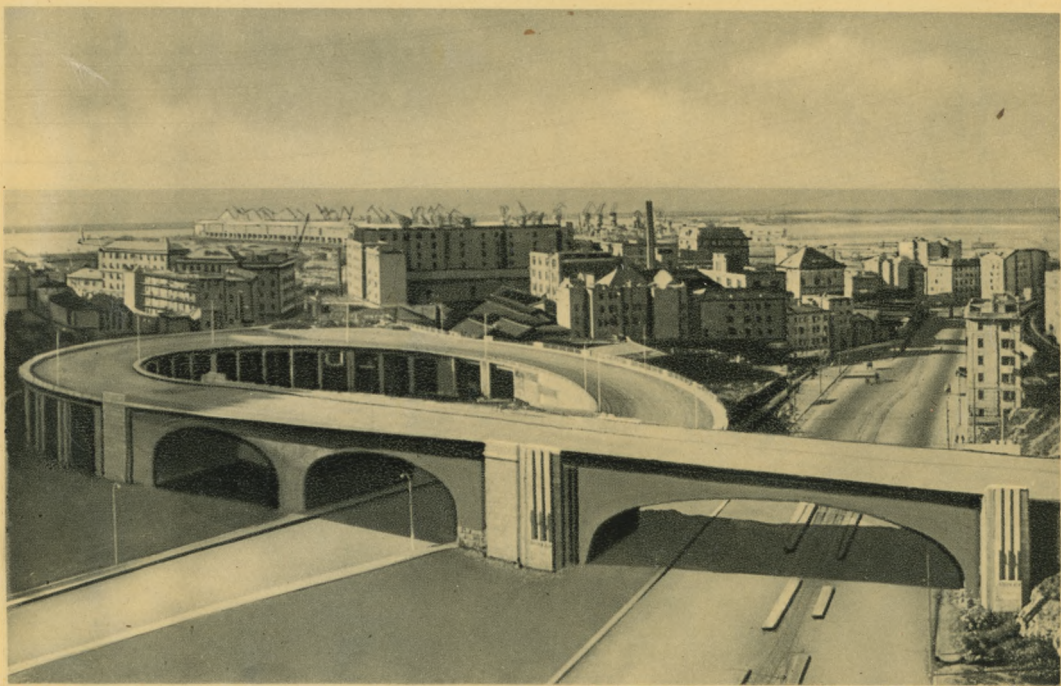
---

## Plaza De-Ferrari:

Se abre en el centro de la ciudad y en ella se observan los colosales fabricados del Teatro Carlo Felice y la moderna construccion sobre dibujo del Prof. Dario Carbone el Palacio de la Bolsa, uno de los mejores fabricados que embellecen Génova. - En el ano XIV, el 24 de Mayo de 1936, ha sido enriquecida por la majestuosa Fuente que lleva el mote :

Tenace affetto di Ligure  
superando il destino  
alla sua città donava

X. B. M. F.



GENOVA - La Camionale



## La Camionale.

Inaugurata da S.M. il Re nell'anno XIII. Serve di maggior sfogo al porto, da dove ha inizio, ed unisce Genova alla Valle Padana: Grandiosa opera del Regime Fascista.

---

## La route camionale.

Inaugurée par S. M. le Roi dans l'année XIII. Elle sert comme débouché subsidiaire pour le port, d'où elle commence, et joint Gênes à la Vallée du Po: oeuvre grandiose du Régime Fasciste.

---

## The Motor Truck Road.

Inaugurated by H. M. the King in the year XIII. - Is used as an auxiliary outlet for the Port, from which it starts, and joins Genoa to the Valley of the Po: a grand work of the Fascist Regime.

---

## La estrada camional.

Inaugurada por S.M, el Rey en el ano XIII - Sirve para dar mayor desfogne al Puerto, donde tien su empiezo, y conjunta Génova à la Valle del Po: grandiosa obra del Régimen Fascista.

A. 3117



GENOVA - Piazza De Ferrari - Palazzo della Borsa

## Piazza De-Ferrari - Palazzo della Borsa.

Si apre nel cuore della città e in essa si osservano i colossali fabbricati del Teatro Carlo Felice, e la moderna costruzione su disegno del Prof. Dario Carbone, il Palazzo della Borsa, uno dei migliori fabbricati che abbelliscono Genova.

---

## La Place De-Ferrari - Palais de la Bourse.

Elle s'ouvre dans le cœur de la ville et l'on peut y observer les édifices colossals du Théâtre Carlo Felice, ainsi que le Palais de la Bourse, construit sur le dessin du Professeur Dario Carbone, et qui est l'une des meilleures constructions qui embellissent la ville.

---

## De-Ferrari Square - Stock-exchange Palace.

It stands in the very heart of the city, and here are found the colossal buildings of the Carlo Felice Theatre, and that of the modern Stock-Exchange, buil according to plans of Professor Dario Carbone, which is one of the finest that adorns the city.

---

## Plaza De-Ferrari - Palacio de la Bolsa.

Se abre en el centro de la ciudad y en ella se observan los colosales fabricados del teatro « Carlo Felice » y la moderna construcción sobre dibujo del Prof. Dario Carbone el Palacio de la Bolsa, uno de los mejores fabricados que embellecen Génova.

A.3117



GENOVA - Teatro Carlo Felice

## Teatro Carlo Felice.

Nel cuore della Metropoli, ove ferve intensa la vita cittadina, nella grande Piazza De-Ferrari, un colossale fabbricato attira subito l'attenzione del visitatore: è il Teatro Carlo Felice, opera grandiosa costrutta nel 1828 su disegno di Carlo Barabino. E' il massimo Teatro di Genova, rinomato per la sua eleganza e per l'acustica. Il Pronao alto 48 metri è sostenuto da sei gigantesche colonne in stile dorico, e porta sul vertice una statua del Gaggino: « Il Genio dell'Armonia ».

---

## Téâtre Carlo Felice.

Dans le cœur de la métropole, où la vie citoyenne est le plus fièvreuse, dans la grande place De-Ferrari, une construction colossale qui attire desuite l'attention du visiteur. Le Théâtre Carlo Felice est une œuvre colossale et il fut construit en l'an 1828 sur dessin de Carlo Barabino. C'est le majeur théâtre de Gênes, renommé pour son élégance et pour son acoustique. Le Pronaos qui est 48 mètres haut, est soutenu par six colonnes gygantesques en style dorique et sur son vertix il porte une statue du Gaggino intitulée « Le Génie de l'Harmonie ».

---

## Carlo Felice Theatre.

This is in the large De-Ferrari square, in the midst of the town, amongst a deafening noise of tram-cars, hackney-carriages, pedestrians, etc., a colossal building that immediately attracts attention. This theatre is a grand construction built in the year 1828, well renowned for its grandeur and for its acoustic effect. The pronaos is 48 meters high, sustained by six gigantic colums in doric style and on its top stands a statue of Gaggino entitled « The Genius of Harmonics ».

---

## Teatro « Carlo Felice ».

En el centro de la Metrópoli en donde hierve intensa la vida de la ciudad, en la gran Plaza De-Ferrari un fabricado colosal llama enseññida la atención del visitador: és el Teatro « Carlos Felice », obra colosal construida en el 1828 sobre dibujo de Carlos Barabino. Es el mayor teatro de Génova, renombrado por su elegancia y por la acústica.

El zaguan alto 48 metros está sostenido por seis gigantes columnas en estilo dórico, y lleva sobre el vértice una estatua del Gaggino: « El Genio de la Harmonía ».

A, 3117



GENOVA - Chiesa di S. Lorenzo

### Chiesa di S. Lorenzo.

E' questa la cattedrale antichissima di Genova sorta ove già esisteva la chiesa di S. Siro, nell'anno 878. Fu nel 1100 ampliata e abbellita dell'attuale facciata per cura dei Consoli della Repubblica. E' costruita in istile gotico-moresco; si trova sulla Piazza omonima.

---

### L'Église de S. Laurent.

Voilà la Cathédrale très ancienne de Gênes surgie là où existait déjà l'église de Saint Siro, en l'an 878. Dans l'an 1100 elle fut amplifiée et embellie de l'actuelle façade aux soins des Consuls de la République. Elle est construite en style gothique-moresque et se trouve sur la Place homonyme.

---

### St. Lorenzo Church.

This is the most ancient Cathedral of Genoa, built upon the site of the San Siro Church in the year 878. It was enlarged and beautified in 1100 by the addition of the present façade, effected by the Consuls of the Republic. It is of Gothic-Moresque architecture and stands on the square of the same name.

---

### Iglesia de S. Lorenzo.

Es esta la catedral antiquísima de Génova, erigida donde ya existía la iglesia de S. Siro, en el año 878. Fué en el 1100 ampliada y embellecida de la actual fachada por proteccion de los Cónsules de la República. Fué construida en estilo gotico-moresco; se halla en la plaza homónima.

A. 3117



GENOVA - Piazza Caricamento



### Piazza Caricamento.

E' presso il Porto, ed ivi si svolge la vita commerciale di Genova. Sorgono in questa Piazza pregievoli monumenti quali quello del Rubattino, il Palazzo S. Giorgio, ecc.

---

### La Place Caricamento.

Elle se trouve tout près du port et c'est ici que se déroule la vie commerciale de Gênes. Sur cette place surgissent des monuments précieux, come celui du Rubattino, le Palais S. Georges, etc.

---

### Caricamento Square.

Situated near the port, it is the centre of the commercial life of Genoa. In this square admirable monuments are also found, such as the statue of Rubattino, San Giorgio Palace, the Mansion House, etc.

---

### Plaza Caricamento.

Se halla cerca del puerto, y allí se desarrolla la vida comercial de Génova. Surgen en esta plaza apreciables monumentos, come aquel del Rubattino, el palacio S. Giorgio, etc.

A. 3017



GENOVA - Castello Mackenzie

## Castello Mackenzie.

Per via Cesare Corbella si raggiunge la Villa Mackenzie, costruzione meravigliosa dell'architetto G. Coppè, sul cui lato anteriore s'eleva una torre superba. E' imponente nelle sue linee generali, com'è accurato nei suoi più minuti particolari.

---

## Le Chateau Mackenzie.

Par la Rue Cesare Corbella l'on rejoint la villa Mackenzie, qui est une construction merveilleuse de l'architecte G. Coppè. Sur son coté antérieur s'élève une tour superbe. Dans ses lignes générales il est superbe, ainsi qu'il est soigné dans ses moindres détails.

---

## Mackenzie Castle.

Via Cesare Corbella leads to the villa Mackenzie which is a wonderful structure by the architect G. Coppè. On the nearest corner, a magnificent tower can be seen. It is most imposing in appearance, as it is likewise accurate in every detail of its construction.

---

## Castillo Mackenzie.

Por la Calle Cesar Corbella se llega a la villa Mackenzie, construcción maravillosa del arquitecto G. Coppè, sobre cuyo lado anterior se eleva una torre soberbia. Es imponente en sus líneas generales así, como es muy bien cuidada en sus pequeños particulares.

A. 3117



GENOVA - Monumento al General Belgrano

## Monumento al Generale Belgrano.

Statua equestre eretta nel 1927 sulla Piazza Tommaseo. In occasione dello scoprimento di questa statua il Governo della Repubblica Argentina ha donato alla Biblioteca intitolata al Generale alcune migliaia di opere e riviste in lingua spagnola di genere politico-social-economico.

---

## Monument au Général Belgrano.

Statue équestre, érigée en 1927 sur la Place Tommaseo. A l'occasion de l'inauguration de cette statue, le Gouvernement de la République Argentine a donné à la Bibliothèque dénommée au Général plusieurs mille œuvres et revues en langue espagnole du genre politique-social-économique.

---

## Monument to General Belgrano.

Equestrian statue, erected in the year 1927 in Place Tommaseo. In occasion of its inauguration, the Government of the Republic Argentine presented to the Library entitled to the General several thousand works and magazines in spanish language of political-social-economical character.

---

## Monumento al General Belgrano.

Estatua ecuestre erigida en 1927 en la Plaza Tommaseo. En ocasion del descubrimiento de esta estatua el Gobierno de la República Argentina hizo donacion a la Biblioteca intitulada al General de unos millares de obras y revistas en idioma español de carácter politico-social-económico.

A. 3117



GENOVA - Castello De Albertis

## Castello De-Albertis.

Questa eccellente costruzione in istile medioevale, trovasi pure lungo la circonvallazione a monte. Vi si giunge per il Corso Ugo Bassi ed il popoloso quartiere S. Ugo. Il Castello De-Albertis è costruito negli spalti delle mura e campeggia superbo sulle costruzioni che gli stanno d'intorno.

---

## Le Chateau De-Albertis.

Cette excellente construction en style moyen-age se trouve également le long de la circonvallation à mont. On y arrive par le Cours Ugo Bassi et le quartier populeux S. Hugo. Le Chateau De-Albertis est construit dans les talus des murailles et il s'érige superbe au-dessus des constructions alentour.

---

## D'Albertis Castle.

Situated also on the ramparts, on the hill-side Hugo Bassi Cours leads across the popular quarter of St. Hugo, where the beautiful De-Alberti Castle can be seen, erected on part of the slops and ramparts situate on the hill side.

---

## Castillo De-Albertis.

Esta excelente construcción en estilo medioeval, se halla también a lo largo de la circunvalación a monte. Se llega por la avenida Hugo Bassi y el populoso barrio S. Hugo. El castillo De-Albertis está construido en las explanadas de las murallas y campea soberbio sobre las construcciones que le están alrededor.

A. 13117



GENOVA - Casa di Cristoforo Colombo



### Casa di Cristoforo Colombo.

La casa in cui nacque Cristoforo Colombo nel 1450, è posta nel centro della Genova vecchia. Il grande navigatore ha dichiarato nell'atto d'istituzione del maggiorasco di essere nato in questa casa e dai registri della chiesa di S. Stefano infatti risulta che in tale epoca Cristoforo Colombo fu ivi battezzato.

---

### Maison de Christophe Colomb.

La maison dans laquelle naquit Christophe Colomb en l'an 1450 reste située dans le centre de la vieille Gênes. Le grand navigateur a déclaré dans l'act d'institution du majorat d'être né dans cette maison et des registres de l'église de Saint Etienne, en effet il résulte qu'à cette époque-là Christophe Colomb y fut baptisé.

---

### The Christopher Columbus House.

Here Christopher Columbus was born in the year 1450. It stands in the centre of old Genoa. In the title deed to his majorat Columbus admits having been born there, and from the books of the St. Stephens Church it appears that at that time Christopher Columbus was baptised there.

---

### Casa de Cristóbal Colombo.

La casa donde nació Cristóbal Colombo está puesta en el centro de la vieja Génova. El gran navegador ha declarado en el acto de institucion de mayorazgo de haber nacido en esa casa y de verdad de los registros de la iglesia de S. Estéban resulta que en tal época Cristóbal Colombo fué allí bautizado.

A. 3117



GENOVA - Via XX Settembre

## Via XX Settembre.

Sul tracciato della demolita Via Giulia si apre la Via XX Settembre, la più imponente via di Genova e una delle più belle vie delle città d'Italia. E' la principale e più diretta arteria della città, in essa si ergono importanti palazzi con ampi e magnifici porticati dove si vanno inaugurando grandiosi ricchissimi negozi.

---

## La Rue Vingt Septembre.

Sur le tracé de la Rue Giulia démolie s'ouvre la Rue Vingt Septembre, qui es la rue la plus imposante de Gênes et l'une des plus belles rues de toutes les villes d'Italie. C'est la principale et la plus directe artère de la ville; en elle s'érigent des palais importants avec des portiques amples et magnifiques où l'on va inaugurer des magasins grandioses et très riches.

---

## Twenty September Street.

On the site of the demolished Via Giulia, « Twenty September » street begins. It is the most important street of Genoa and one of the finest in all Italy, in addition being the principal and most direct thoroughfare in the city lined with imposing mansions with bold porticoes under which admirable stores are in the course of being opened.

---

## Via XX de Septiembre.

Sobre el trazado de la demolida calle Giulia, se abre la calle XX Septiembre la mas imponente calle de Génova y una de las mas bellas de las ciudades de Italia. Es la principal y mas derecha calle de la ciudad en ella se erigen importantes palacios con amplios y magnificos pórticos donde se van inaugurando grandiosos y riquísimos negocios.

A. 3197



GENOVA - Chiostro di S. Andrea - Le Torri

### Chiostro di S. Andrea - Le due Torri.

Di fianco alla Banca d'Italia, in un angolo della spianata, è la Casa di Colombo con unito il Chiostro di S. Andrea, ricostruito in parte del materiale scavato dalle fondamenta di detta chiesa che sor-geva a pochi passi da tale edificio.

---

### Cloître de St. André - Les deux tours.

A côté de la Banque d'Italie, au coin de la place, se trouve la maison de Colombe, unie au cloître de St. André et reconstruite en partie avec le matériel creusé du fondement de la dite église qui se trouvait tout près de l'édifice.

---

### Cloister of St. Andrew - The two towers.

Beside the Bank of Italy, in a corner of the place, stands the house of Columbus, connected with the Cloister of St. Andrew, reconstructed in part with the material excavated from the foundations of that church, which was standing not far from the edifice.

---

### Claustro de San Andrés - Las dos Torres.

Al lado del Banco de Italia en una esquina de la explanada hay la Casa de Colombo junto al Claustro de San Andrés, que fué reconstruido parcialmente con el material excavado de los fundamentos de dicha Iglesia que se levantaba cerca de ese edificio.

A. 3117



GENOVA -- Stazione Brignole

## Stazione Brignole.

E' situata in Piazza Giuseppe Verdi. Costruita con criteri moderni è forse una delle più belle stazioni d'Italia. Una lunga galleria a doppio binario, che attraversa tutta la città nella parte a monte, la unisce alla Stazione Principe.

---

## Le Gare Brignole.

Elle est située dans la Place Giuseppe Verdi. Construite comme elle est, selon des vues modernes, c'est peut-être l'une des plus belles gares d'Italie. Un tunnel avec un double binaire, qui traverse toute la ville du côté du mont, la joint à la Gare Principe.

---

## Brignole Rail-way Station.

This is in Giuseppe Verdi Square and quite « up to date », being one of the finest stations in all Italy. A tunnel with a double line, running under the up-hill part of the town, connects it with Principe Station.

---

## Estacion Brignole.

Está situada en la Plaza G. Verdi. Construida con criterius modernos, es talvez una de las mas bellas estaciones de Italia. Una larga galeria a doble carril, que atraviesa toda la ciudad en la parte a monte la une a la Estacion Principe.

A. B. 117



GENOVA - Circonvallazione a Mare



## Circonvallazione a Mare.

Ha inizio dal Corso Oddone ed è un magnifico passeggio da dove si gode, da prima, l'ampia distesa del Porto con le migliaia d'alberi dei piroscafi; e poi all'altezza del Corso Aurelio Saffi si spazia l'occhio sull'immensa vastità del mare, e si assiste all'arrivo dei piroscafi che importano tante ricchezze, e alla partenza delle navi che allontanano dalla Patria migliaia di braccia volenterose di lavoratori che vanno in cerca di fortuna lontana.

---

## Circonvallazione a Mare.

Elle commence par le Cours Oddone et c'est une promenade magnifique par où l'on jouit, d'abord l'étendue ample du port avec ses milliers d'arbres des navires à vapeur, etc., ensuite, à la hauteur du Cours Aurelio Saffi, l'œil s'espace sur l'immense vastité de la mer et l'on peut assister à l'arrivée des paquebots qui apportent tant de richesses, et aussi au départ des navires qui éloignent de la patrie des milliers de bras empressés de travailleurs allant à la recherche d'une fortune éloignée.

---

## The « Rampart » (Circonvallazione) to the sea.

This starts at the Oddone Cours and is a magnificent promenade wherefrom one enjoys for the first time the vast extension of the port with its thousands of masts and funnels of large ships and vessels. From the top of the Aurelio Saffi Cours the eye is carried to the vastness of the sea. At this point one perceives the coming in of steamers carrying cargoes of enormous wealth; then likewise their departure laden with thousands of working hands from the mother-country seeking their fortune in distant lands.

---

## Circunvalacion a Mar.

Se inicia en la avenida Oddone y es un magnifico paseo desde donde se goza, antes que todo, la amplia extension del puerto con los millares de árboles de los piroscafos; y después a la altura de la Avenida Aurelio Saffi, se espacia el ojo sobre la inmensa vastedad del mar, y se asiste a la llegada de los piroscafos que importan tantas riquezas, y a la salida de las naves que alejan de la patria millares de brazos de buena voluntad de trabajadores que van en busca de fortuna.

A. 3117



GENOVA - Lido d'Albaro

## Lido D'Albaro.

Al Lido D'Albaro si erge uno splendido stabilimento balneario con annessi: un incantevole giardino, un perfetto impianto per bagni, un grandioso ed elegantissimo locale per concerti e rappresentazioni, ristoranti ed albergo. Ritrovo ambito non solo dei forestieri, ma anche dei cittadini genovesi.

---

## Le Lido d'Albaro.

Sur la plage d'Albaro surgit un établissement de bains splendide avec l'annex d'un jardin enchanteur, un arrangement de bains parfait, un local pour les concerts et les spectacles grandiose et très-élégant, des restaurants et un hôtel. C'est le rendez-vous préféré non seulement des étrangers, mais aussi des citoyens génois.

---

## Lido d'Albaro.

There is a splendid bathing establishment on the Albaro-shore (Lido), besides a charming garden, a magnificent concert-hall, luxuriously fitted out, combined with an hôtel and restaurant, for concerts and representations.

It is a most favoured attraction, not only for the foreigners, but also an attractive resort with the Genoese.

---

## Lido de Albaro.

En el Lido de Albaro se erige un espléndido establecimiento de baños con unidos: un encantador jardín, una perfecta instalación para baños, un grandioso y elegantísimo local para conciertos y representaciones, restaurantes, y hoteles. Sitio deseado no solo por los extranjeros, sino que también por los ciudadanos Genoveses.

X. 3117



GENOVA - Monumento ai Caduti

### Monumento ai Caduti.

Si trova in Piazza della Vittoria. Magnifica opera in marmo dell'Architetto Piacentini. Le sue statue, i suoi bassorilievi rappresentano fatti di guerra.

---

### Monument aux soldats morts pour la Patrie.

Il se trouve Place de la Victoire. Oeuvre magnifique en marbre par l'architecte Piacentini. Les statues et ses bas-reliefs représentent des événements de la guerre.

---

### Monumento to fallen Soldiers.

It is erected on the Place of Victory. Magnificent work in marble by the architect Piacentini. The statues and bas-reliefs represent scenes of the war.

---

### Monumento à los Caídos.

Se halla en la Plaza de la Victoria. Es una obra magnífica en mármol del Arquitecto Piacentini. Sus estatuas y sus bajo-relieves representan hazañas de guerra.

A. 3097



GENOVA - Cornigliano - Castello Raggio

### Castello Raggio.

E' splendido: si trova a Cornigliano, e sorge sopra una scogliera sulla spiaggia, con vista magnifica ed al quale si accede con apposito cavalcavia. Fu visitato dai nostri Sovrani e Principi Esteri.

---

### Château de Raggio.

Ce Château qui se trouve a Cornigliano sur un rocher de la plage a une vue magnifique, on y arrive par un viaduc special. Il a été visité de nos souverains et de princes d'autres pays.

---

### Castle of Raggio.

It is a splendid building with a magnificent view, situated at Cornigliano, raised upon the rocks on the shore and with a special viaduct to reach it. It has been visited by our sovereigns and foreign princes.

---

### Castillo Raggio.

Es espléndido: se halla en Cornigliano y se eleva encima de una escollera sobre la playa; tiene una vista magnifica y se entra allí por un viaducto a propósito. Fué visitado por los Reyes de Italia y Principes Extranjeros.

A, 3197



GENOVA - Panorama Cimitero di Staglieno



L. 2,50

400-

### Cimitero di Staglieno.

E' questo un importantissimo Campo Santo, il primo d'Italia per la ricchezza e per l'abbondanza dei suoi monumenti sepolcrali. Nessun visitatore della superba Genova trascura di visitarlo. Vi si accede da Piazza De-Ferrari per Piazza Marino, discendendo lungo le mura di S. Bartolomeo.

### Le Cimetière de Staglieno.

Voilà un cimetière des plus importants, le premier d'Italie pour la richesse et l'abondance de ses monuments, sépulcraux. Aucun visiteur de la superbe Gènes ne doit négliger de le visiter. On y parvient par la Place De-Ferrari et par la Place Marino, en descendant le long des murs de Saint Barthélemy.

### Staglieno Cemetery.

This hallowed ground simply bristles with sparkling monuments of the most imposing, striking and descriptive nature. No visitor to the superb town of Genoa should ~~be~~ ~~de~~ ~~visi~~ ~~ing~~ ~~it~~ ~~Je~~ ~~is~~ ~~reac~~ ~~hed~~ ~~through~~ ~~Piazza~~ ~~De-Ferrari~~ ~~parts~~ ~~of~~ ~~St.~~ ~~Bartolomew.~~

685587 N J

### Cementerio

Es este un importantísimo cementerio, el primero de Italia por la riqueza, por la abundancia de sus monumentos sepolcrales. Ningun visitador de la soberbia Génova deje de visitarlo. De Plaza De-Ferrari por Plaza Marino, se encamina, bajando por lo largo de las murallas de S. Bartolomé.

Δ 3117



Zbiory Gratiaone

Biblioteka  
Główna  
UMK Toruń

A. 3. 117



EDIZIONE  RISERVATA

N° 150